

Yeah!
We are the Chinese Zodiac!

雷死你的
英语笑话系列

4



RAT



OX



TIGER



HARE



DRAGON



SNAKE



HORSE



SHEEP



MONKEY



COCK



DOG



PIG

让你不再缺乏幽默感

想读到地道的英语动物笑话吗?
想学英语变得不那么枯燥吗?

有趣

田翱翔吧!

THE MOST OFFBEAT YET HILARIOUS JOKES
Doggie Contest

雷死你的英语笑话

英汉对照



林丽持 / 编著

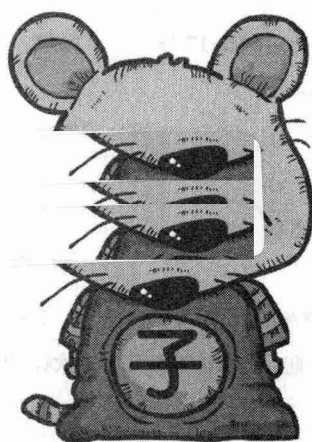
.....
Why is the damn dog?
I am even more clever than that monkey.
Oh, my uncle, that stupid tiger,
hadn't put in any words for me.....
.....



企业管理出版社
ENTERPRISE MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE

雷死你的英语笑话

狗狗追女记



企业管理出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

狗狗追女记: 英汉对照/林丽持编著. —北京:

企业管理出版社, 2010. 4

(雷死你的英语笑话)

ISBN 978 - 7 - 80255 - 437 - 5

I. ①狗… II. ①林… III. ①英语 - 汉语 - 对照读物
②笑话 - 作品集 - 世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 036284 号

书 名: 雷死你的英语笑话: 狗狗追女记

作 者: 林丽持

责任编辑: 徐 倩

书 号: ISBN 978 - 7 - 80255 - 437 - 5

出版发行: 企业管理出版社

地 址: 北京市海淀区紫竹院南路 17 号 邮编: 100048

网 址: <http://www.emph.cn>

电 话: 出版部 68414643 发行部 68467871 编辑部 68428387

电子信箱: 80147@sina.com zbs@emph.cn

印 刷: 北京东海印刷有限公司

经 销: 新华书店

规 格: 170 毫米 × 240 毫米 16 开本 15 印张 200 千字

版 次: 2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 28.00 元

版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换

前言

办公室的窗户上贴了一个告示,上面写着:招聘员工。每分钟必须敲70个字,必须会使用电脑。必须精通双语。对各类人才机会均等。

一只小狗在街上溜达的时候看到了告示。它看了一会儿,然后用嘴把告示扯了下来,走进经理的办公室并表明自己希望得到这个职位。

办公室的经理笑了,说:“我可不能雇一条狗来胜任这个职位啊。”狗指了指“对各类人才机会均等”那句话。经理说:“好吧,把这封信敲出来。”小狗跑到位子处理器那儿一分钟之后就敲完回来了,格式也无可挑剔。经理说:“好吧,有个问题。给它用电脑编个程吧,然后运行一下。”十五分钟后小狗圆满地完成了任务回来了。

经理还是不太信服,说:“我还是不能雇你。你得精通双语才行。”小狗看了看经理然后“喵”了一声。

笑一笑,十年少。是啊,一个具有幽默感的人能时时发掘事情有趣的一面,从而能欣赏到生活中的轻松之处。这样的人,往往都有着自己独特的人性魅力、行事风格和幽默的生活态度;这样的人,很容易让人对其产生亲近之感,而接近他的人也能很轻松地分享到轻松愉快的气氛;这样的人,更能增添为人处世的光彩,更能丰富我们生活的这个社会,使生活更具魅力,更富艺术。

生活是每个人都必然经历的,然则,生活的魅力与艺术却不是每个人都能体会得到的。更有甚者,说生活在如今这个压力与日俱增的社会中,只与“疲于奔命”四个字相联系,何来魅力?哪有艺术?错了!我们承认生活中有太多的苦难与不足之处,可我们却绝对相信,即使是充满着压力、疲惫的生活,笑容依然是人们应该具备的。当生活的苦难与灿若春花的笑容相碰撞时,那笑容会有



如春阳照耀大地般明媚和温暖,生活的苦难也就遁之无形了。这就是幽默能带给人们的。幽默是一种生活方式或者说是一种态度。因为幽默显现了万物的反面,既是真挚的古怪阴影,亦是那古怪阴影苦涩的真挚,它使真理与虚妄发生了联姻关系。

幽默的表达方式是多种多样的:可以通过手势,当然也可以通过语言。从这个方面来说,幽默是没有国界的,幽默是人类共通的一种近乎本能式的素质。因此,世界上任何一种语言都可以幽默。中文如是,英文亦如是。如今,在我国,英语学习已经成为一种时尚。诚然,英语一种是了解英语国家文化的有利途径,也是一个有效的窗口。因此,我们设计、编写了这一套书——《雷死你的英语笑话》。本套丛书共五本,本书为其四——《狗狗追女记》。提供给读者的是让人捧腹不止的动物笑话。在选编本套丛书的过程中,我们力图从幽默和学习两方面入手,让读者在尽享幽默大餐的时候,也能赶上学习英语的时尚。

然而,由于文化背景的差异,西方式的幽默与东方式的幽默往往大异其趣。对于我们国家的英语学习者而言,往往不易洞察出英语笑话的奥秘所在,因此往往难解其中滋味。这没有关系,因为本书在讲解笑话之余还替大家准备了许多背景知识、文化差异、甚或英语句法、文法等方面知识的解读,让你能够理解每个“笑点”,从而会心地笑出声来。

这样的一些观念就是这一系列丛书力图向读者表达的,目的就是要让广大读者在生活、工作、学习之余享受轻松一刻,放开心情;让读者全身都散发出幽默和智慧的光芒,因为正如贤者所语:幽默是一切智慧的光芒,照耀在古今哲人的灵性中间。凡有幽默的素养者,都是聪敏颖悟的。他们会用幽默手腕解决一切困难问题,而把每一种事态安排得从容不迫,恰到好处。

当然,在阅读这一系列丛书的时候一定要控制好自己,否则,笑掉大牙,不要找我。

是为前言,以飨读者。

编 者



目录 CONTENTS



笑掉大牙

1

第一章 我家有“狗”初长成

001 可怜的小Kitty
Dead Kitty / 2

002 狗的用处
Purpose of the Dog / 5

003 狗狗的葬礼
Doggie's Funeral / 7

004 斗眼狗狗
Cross-eyed Rottweiler / 9

005 咬人的狗狗
Does Your Dog Bite / 11

006 吉娃娃
Seeing Eye Chihuahua / 13

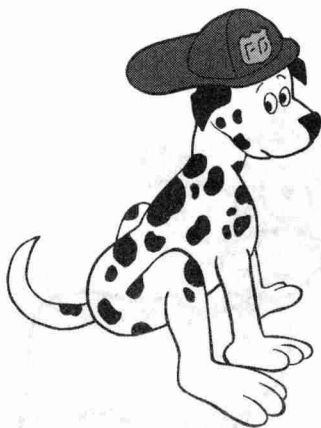
007 义愤填膺的导盲犬
Goodbye Ugly Suit / 17

008 狗狗追女记
Doggie's Contest / 19

009 危险的狗
Beware of Dog / 22

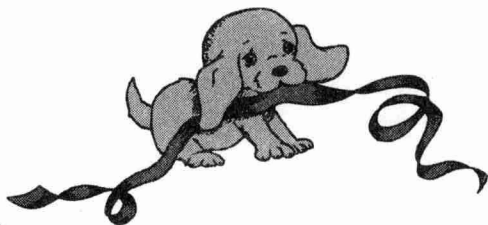
010 (招聘员工) 会双语的狗狗
Help Wanted / 25

011 会做家务的狗狗
Helping to Clean the Dishes / 27





目录 CONTENTS

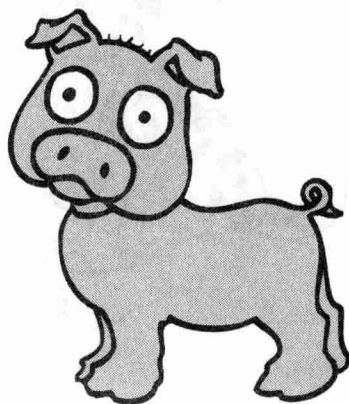


2

- 012 神奇的狗
Impressive Hunting Dog / 28
- 013 盲人和他的导盲犬
A Blind Man and His Seeing-eye Dog / 30
- 014 和狗下棋
Playing Chess with a Dog / 32
- 015 安眠药
Sleeping Pills / 34
- 016 望子成龙的母亲
Ambitious Mother / 38
- 017 尚未断奶的小狗
Nursing Pup / 40

第二章 猫鼠大战

- 001 小猫也会收藏
Cat Collector / 46
- 002 猫猫天气预报
How to Tell the Weather / 48
- 003 在天堂的小猫
The Heavenly Cat / 50
- 004 三只勇敢的老鼠
Three Very Tough Mice / 52
- 005 猫和老鼠(一)
Cat and Mouse / 56



目录 CONTENTS



笑掉大牙

3

006 猫和老鼠(二)
Cat and Mouse / 58

007 外语
Foreign Languages / 61

008 单身汉和他的猫
The Bachelor and His Cat / 62

009 实验室的老鼠
Lab Mice / 65

010 两个金发女郎和两只老鼠
Two Blondes and Two Mice / 67

011 幻想中的猫
Imaginary Cat / 69

012 一只固执的猫
A Persistent Cat / 70

013 猫在家吗
Is the Cat There / 73

014 再见, 妈妈
Goodbye to Mother / 75

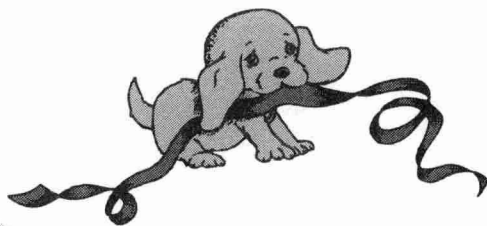
第三章 天高任“我”飞

001 戴圆帽的小蜜蜂
The Bar Mitzvah / 78





目 录 CONTENTS

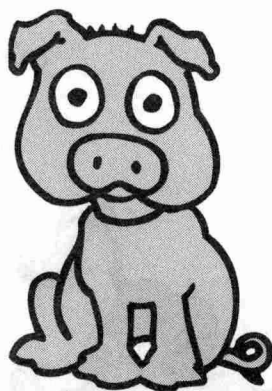


4

- 002 吸血蝙蝠
The Vampire Bat / 80
- 003 鸛宝宝
The Baby Stork / 82
- 004 不随大流的小鸟
The Nonconformist Bird / 85
- 005 信天翁
The Gooney Bird / 88
- 006 鸛鹚和水管工
The Parrot and the Plumber / 91
- 007 牧师买鸛鹚
The Preacher Buys a Parrot / 94
- 008 一只非常粗鲁的鸛鹚
A Very Insulting Parrot / 96
- 009 可怜的鸛鹚
Poor Parrot / 100
- 010 不能飞的苍蝇
The Fly That Couldn't Fly / 104
- 011 粗鲁的鸛鹚
The Rude Parrot / 106
- 012 失踪的鸛鹚
The Missing Parrot / 108

第四章 小动物“集中营”

- 001 神奇的小蜈蚣
The Amazing Centipet / 112



目录 CONTENTS



笑掉大牙

5

002 仓鼠和青蛙
The Hamster and the Frog / 115

003 有毒的蛇
Poisonous Snake / 118

004 飞速的蜗牛
The Speedy Snail / 119

005 田鼠的生活
Life of a Mole / 123

006 聪明的小鸡
The Intelligent Chickens / 125

007 一只特别的猪
A Special Pig / 127

008 鸭子
Ducks / 130

009 蚁山
The Ant Hill / 133

010 瞎兔子
Blind Bunny / 135

011 聪明的公鸡
Smart Rooster / 138

012 猫和公鸡
The Cat and a Rooster / 140

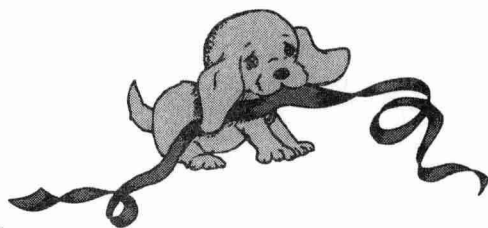
013 不要踢动物
Don't Kick the Animals / 144

014 铁轨上的牛
The Cow on Train Tracks / 146





目 录 CONTENTS



6

- 015 我觉得我是只鸡
I Think That I am a Chicken / 148
- 016 两只兔子
Two Rabbits / 150
- 017 男孩, 警官和松鼠
Boy, Officer and Squirrel / 152

第五章 森林公园

- 001 会说话的马
Talking Horses / 156
- 002 "基督"马
The Christian Horse / 158
- 003 小骆驼的疑惑
Camel's Questions / 161
- 004 小牛的价值
Calf's Value / 163
- 005 赛马
The Slow Horserace / 165
- 006 老虎捉到了鹿
A Tiger Caught a Deer / 166
- 007 熊猫走进了酒吧
A Panda Walks into a Bar / 167
- 008 猪时间
Pig Time / 169
- 009 骡子
The Mule / 173



目录

CONTENTS



笑掉大牙

7

- 010 熊宝宝想住在其他地方
Baby Bear Wants to Live Somewhere Else / 175
- 011 动物的抱怨
Animals' Complaints / 177
- 012 担心疯牛病
Worrier about Mad Cow Disease / 179
- 013 两个猎熊人
Two Bear Hunters / 182
- 014 喝醉酒的长颈鹿
Drunk Giraffe / 184
- 015 不怎么样的食物
A Poor Choice of Snack / 186

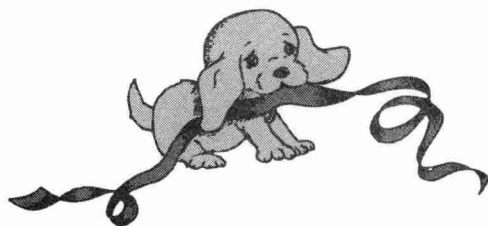
第六章 海上大世界



- 001 鱼儿的故事
A Fish's Tale / 192
- 002 带着企鹅漫游
Cruising with the Penguins / 194
- 003 孤独的青蛙
The Lonely Frog / 196
- 004 金鱼
Goldfish / 198
- 005 会玩乐器的章鱼
Playing Octopus / 202



目录 CONTENTS



8

- 006 会说话的青蛙
The Talking Frog / 204
- 007 买火鸡
Purchasing a Turkey / 208
- 008 无腿青蛙
Legless Frog / 209
- 009 病鸭子
Sick Duck / 212
- 010 钓鱼执照
Fishing License / 216
- 011 鱼类和野生动物部门的警告
Department of Fish and Wildlife Warning / 218
- 012 青蛙和疣
Frog and Wart / 220
- 013 青蛙办贷款
Frog Loan / 221
- 014 当鱼看着苍蝇时
While A Fish was Watching A Fly / 223
- 015 跳舞的鸭子
The Dancing Duck / 225





第一章 我家有“狗”初长成

1. Dead Kitty 可怜的 Kitty
2. Purpose of the Dog 狗的用处
3. Doggie's Funeral 狗狗的葬礼
4. Cross-eyed Rottweiler 斗眼狗狗
5. Does Your Dog Bite 咬人的狗狗

.....





可怜的 KITTY

Dead Kitty

Once there was a man named Jim, who let his dog out to relieve himself late one night. He watched some TV, and then remembered to let the dog back in. When he opened the door, he was shocked at what he saw!



In his dog's mouth was his neighbor's cat. "Dead Bad dog! Bad dog!" said the panicked man.

指点迷津

在上面的小幽默中,relieve oneself 是委婉语。relieve 本身是“减轻,解除,消除”的意思,所以这个词组从字面上我们可以理解为“让自己轻松一下,放轻松”。例如:Relieve oneself of troubling information. (把自己的烦心事说出来)。但是在上面的故事中还,我们就不能仅仅理解为它的字面意思了。它还有一个意思就是“方便,大小便”的委婉用法。就好像在英语中上厕所所有几种委婉用法,如:go to the bathroom, go to the restroom, answer a call of nature 等。

He took the cat away and looked at it. He couldn't bring himself to tell his neighbor what happened, so he decided to clean it up and leave it on the neighbor's porch. He took the cat into the bathroom and washed off all the blood and dirt.

It took him forever. He had to wash it four times to get it all cleaned. He brushed its beautiful white fur as he blow dried it and put its collar back on. Since it was so dark, he snuck into the

neighbor's yard and laid the cat down on the porch, in front of the door. The next



day, he was on his way to the car to go to work and his neighbor was outside.

“Hi,” he said. “Hi,” replied Jim, nervously. His neighbor said, “Something weird happened last night.”

“Oh yeah, What’s that,” asked Jim, sweating now.

“Well, my cat died yesterday, and we buried him, and this morning he was lying on my front porch!”

以前有个叫吉姆的人,一天晚上他让狗自己出去方便。他看了会电视,然后想起该让狗回来了。但当他打开门时,被眼前的一幕惊呆了。他的狗的嘴里竟然含着邻居的猫,而且还是死的。这个惊慌的男人嘴里骂道,“坏狗,你这只坏狗!”

他把狗嘴里含着的猫拿了出来,然后看着它。他不敢告诉邻居发生了什么事,因此他决定洗干净猫然后把它丢到邻居的门廊上。他提着猫走进了浴室,然后洗干净了猫身上的血渍和泥土。

他洗了好久,不得不洗了四遍才洗干净那只猫。然后他又刷干净它那漂亮的白毛并烘干,最后又重新帮它戴上颈圈。

等到天一黑,他偷偷溜进了邻居的院子然后把猫放在了门前的长廊上。第二天,他正准备去开车上班,正好看见邻居在外面。

“你好,”邻居说道,吉姆紧张的回了句,“你好”。邻居继续说到,“昨晚发生了件奇怪的事儿。”

“喔,是吗? 什么奇怪的事?”吉姆开始流汗了,问道。

“噢,我的猫昨天死了,我们把它给埋了,可是今早发现它躺在我的门廊上。”

文化点滴

委婉 euphemism 来自希腊语,eu 是好的意思,phemism 是 speech 的意思,整个字面的意思就是 word of good omen 吉祥或好的说法。一般认为,凡是表示禁忌或敏感事物的含蓄,迂回或动听的语言,均属委婉语。由于委婉语在英语中应用比较广泛,所以适当的了解委婉语的用法对于我们了解英美文化有很大的帮助。



1. **panic** n. 惊惶, 恐慌.

There was a panic when the fire started. (火灾开始时引起一阵恐慌。)

adj. 惊慌的, 恐慌的

Panic buying has been crucial to OPEC's success. (恐慌的抢购是石油输出国胜利的主要因素。)

2. **porch** n. 门廊, 走廊

I sure hope you can make time to sit on a porch with your grandpa. (我当然希望你能抽出时间陪你爷爷在门廊上坐一坐。)

3. **collar** n. 衣领, 颈圈

What size of collar is this shirt? (这件衬衣的衣领是多大尺码的?)

4. **weird** adj. 怪异的, 不可思议的

People say he is a little weird. (人们说他有点古怪。)

T 词组串烧

ell You More

1. **bring oneself to do** 下决心, 鼓起勇气做...

He brought himself to admit his mistake in the end. (他最终鼓起勇气承认了他的错误。)

2. **sneak into** 偷偷摸摸的进入

I sneak into the office. (我悄悄溜进办公室。)

3. **on one's way** 在去……的路上

I was on my way home. (我在回家的路上。)

